



4 - 7. 10. 2005

ДОГОВОР – ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ APPLICATION FORM AND CONDITIONS OF PARTICIPATION

ЗАО "Техника и коммуникации" / Technics and Communications JSC

Адрес для корреспонденции: Республика Беларусь, 220004, Минск, а/я 34 / P.O.Box 34, 220004 Minsk, Belarus
Tel.: (+375 17) 203 33 91, 226 90 14, 226 90 17, Fax: (+375 17) 203 33 86, E-mail: energy@tc.by http://www.tc.by
Республика Беларусь, 220004, Минск, пр-т Машерова, 7, оф. 813. Директор: Бондарев Г.Г. Р/с: 3012204820015
в Столичном отделении ОАО "Белинвестбанк" г. Минска, код 112 УНП: 100663012, ОКПО: 37395772

Заполненные и заверенные печатью и подписью заявочные формы (оригиналы) направляются Организатору
Duly completed, signed and stamped application forms (original) are to be send to the Organizer

Прием заявки до: /
Deadline: **9.09.2005**

A. Регистрационный сбор Registration Fee

- 100 EUR + 18% НДС/VAT

Обязателен для всех экспонентов. Включает: общие организационные расходы, 1 пропуск на автостоянку, 50 пригласительных билетов на выставку, 3 служебных пропуска (бэджа) для стендистов, 2 билета на официальный прием по случаю открытия выставки, общее рекламное обслуживание, размещение информации об Экспоненте на сайте Организатора.

This fee is mandatory for all exhibitors and covers general organizational costs, reservation of one parking place, 50 invitations/day tickets to the Exhibition, three exhibitor passes for the stand staff, invitation for two persons to the official reception on the occasion of the Exhibition opening, general advertising services, publication of the information about the exhibitor at the official web site of the Organizer.

B1. Стоимость аренды 1 кв.м. оборудованной площади * The price for 1 sq.m. of equipped exhibition area is *

- 90 EUR + 18% НДС/VAT

Организатор предоставляет следующий набор услуг при заказе типового стенда (15 кв. м.):

стеновые панели по периметру стенда с трех сторон, напольное покрытие, 1 шкаф для бумаг (h=80), 1 подставка под экспонаты, 1 стол для переговоров (80*80), 4 стула, 2 спот-светильника, 1 вешалка, 1 электророзетка, 1 корзина для мусора, 1 пепельница, название фирмы на фризовой панели (до 18 знаков). Площадь типового стенда может быть увеличена. Дополнительная площадь включает только панели ограждения и напольное покрытие. Услуги и выставочное оборудование для стенда, площадь которого меньше 15 кв.м. предоставляются по согласованию с Организатором.

The Organizer provides the following equipment for a regular stand (15 sq.m.):

stand partition wall panels from three sides, floor cover, 1 cabinet for papers (h=80 cm), 1 exhibition table, 1 table for negotiations (80*80 cm), 4 chairs, 2 spot lights, 1 clothes rack, 1 electric power socket, 1 dustbin, 1 ash tray, company's name on fascia board (up to 18 symbols). The space of a regular stand can be enlarged. The price of additional space covers only stand partition wall panels and floor cover. Equipment for stands smaller than 15 sq. m. is subject to negotiation with the Organizer.

B2. Стоимость аренды 1 кв.м. необорудованной площади * The price for 1 sq.m. of unequipped stand area is *

- 65 EUR + 18% НДС/VAT



Экспоненты, желающие построить выставочный стенд самостоятельно с применением собственных конструктивных элементов, материалов и мебели или с привлечением третьей стороны, обязаны согласовать этот вопрос с Организатором.

Exhibitors willing to set-up a stand of their own design, to use their own construction materials, furniture or willing to employ an outside contractor to construct their stand must get the Organizer's permission to do this.

* **Примечание:** в стоимость аренды 1 кв.м. площади (B1,B2) включены: общее электроосвещение, уборка выставочных проходов, общая охрана павильона.

B3. Стоимость аренды 1 кв.м. открытой выставочной площади (вне павильона) The price for 1 sq.m. of outdoor exhibition area is

- 30 EUR + 18% НДС/VAT

Фирма / Company:	УНП (ИНН):		
Адрес / Address:			
		E-mail:	Контактное лицо Competent:

Настоящим мы просим зарегистрировать нашу компанию как участника выставки ("Экспонента"), принимаем все положения документов "Условия участия", "Договор-заявка на участие", "Заявка на дополнительные услуги", "Каталог", "Приглашения и пропуска".

Hereby we ask you to register our company as the Exhibition participant (Exhibitor) and accept all provisions of Conditions of Participation, Application Form for Participation, Application for Additional Services, Catalogue, Invitations and Passes.

B1 Оборудованная площадь м²: sq.m. equipped area:
B2* Необорудованная площадь м²: sq.m. unequipped area:
B3 Открытая площадь м²: sq.m. outdoor area:

* Фирма строитель стенда / Who is erecting your stand?

На нашем стенде представлены фирмы (укажите название фирмы и страну)

At our stand will be represented the following companies (indicate the company name and the country):

<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>

C. Организация семинара (45 мин.) / Seminar (45 min)

- 100 EUR + 18% НДС/VAT

Название доклада / Title of report:	Продолжительность Duration (min./min.):
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Экспонент / Exhibitor

Организатор / Organiser

Печать / Stamp Подпись / Signature Дата / Date

Печать / Stamp Подпись / Signature Дата / Date

УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ

1. Оформление участия

Для оформления участия в выставке необходимо **до указанного в формах срока** направить в адрес ОРГАНИЗАТОРА заверенные подписью и печатью заявочные формы: «Договор-заявка на участие», «Заявка на дополнительные услуги», «Каталог», «Приглашения и пропуска». Оформленные заявочные формы являются официальными финансовыми обязательствами.

2. Конструкция и оборудование стенда

- 2.1. Экспонент может строить стенд самостоятельно или с привлечение третьей стороны, при условии согласования проекта стенда с Организатором (не менее чем за 1 месяц до начала монтажа выставки). Стенд должен соответствовать строительным нормам и предписаниям Организатора.
- 2.2. Монтаж-демонтаж стенда и экспонатов должен производиться только в пределах арендуемой площади при обязательном условии оставления проходов свободными.

3. Стоимость участия – порядок оплаты

- 3.1. Стоимость участия в выставке определяется в соответствии с расценками, приведенными в формах: «Договор-заявка на участие», «Заявка на дополнительные услуги», «Каталог», «Приглашение и пропуска» и оплачивается на основании счета, выставяемого Экспоненту Организатором. Порядок и сроки платежей указываются в счете.
- 3.2. В расценки не включены: налог на добавленную стоимость, а также другие действующие в РБ налоговые взимания, распространяющиеся на данный вид услуг (на дату их предоставления).
- 3.3. Действие Договора между Организатором и Экспонентом прекращается после выполнения Сторонами своих обязательств. Датой окончания предоставления Организатором услуг по участию Экспонента в выставке является день окончания работы выставки. Объем предоставленных Организатором услуг определяется на основании выставленных Экспоненту счетов.
- 3.4. Счет-фактура по НДС формы СФ-1 Организатором Экспоненту не предоставляется, если Экспонент не является резидентом Республики Беларусь или иное (выставление счет - фактуры) не оговорено дополнительным соглашением.
- 3.5. Стоимость площади второго этажа двухэтажного стенда составляет 50% от стоимости площади стенда 1-го этажа.
- 3.6. Если оплата за участие не произведена к указанному сроку, Организатор имеет право предложить неоплаченную площадь другому участнику и внести изменение в программу семинара.
- 3.7. Если Экспонентом является представительство зарубежной компании, оплату за участие в выставке может производить головной офис.

4. Ответственность сторон и страхование

- 4.1. Страхование экспонатов от любого ущерба Экспонент осуществляет самостоятельно.
- 4.2. Организатор обеспечивает круглосуточную общую охрану на территории выставки, не осуществляя при этом индивидуальную охрану стенда. Организатор рекомендует во время работы выставки проявлять разумную предосторожность для сохранности экспонатов, ценных предметов и личных вещей. Организатор не несет ответственности за сохранность экспонатов или собственности Экспонента в случае потери, кражи на выставке, повреждений, но при этом примет все разумные меры для предотвращения или ликвидации вышеуказанных событий.
- 4.3. Организатор имеет право, если того требуют обстоятельства и обосновав причины, разместить стенд Экспонента в ином месте, чем было заявлено либо изменить размеры.
- 4.4. Экспонент может крепить иллюстративные материалы к панелям ограждения, не нанося им при этом повреждения. Стоимость поврежденных элементов конструкций стенда взывается с Экспонента в пятикратном размере.
- 4.5. Экспонент несет ответственность за качество представленных на выставке экспонатов.
- 4.6. Экспонент или его представитель несет ответственность за любой ущерб, нанесенный третьим сторонам во время участия в выставке, включая повреждения, причиненные павильону и выставочному оборудованию.

5. Работа на выставке

- 5.1. Все монтажные работы на стендах, работы по упаковке и расстановке экспонатов, вывоз тары должны быть закончены **в последний день монтажа выставки до 20.00**.
- 5.2. Размещение элементов рекламы на стенах, колоннах, полу, конструкциях и других частях павильона согласовывается с Организатором и оплачивается по дополнительному тарифу.
- 5.3. Экспонент может осуществлять рекламную деятельность только в пределах своего стенда. Какая-либо рекламная деятельность Экспонента в проходах выставочного павильона, у входа/выхода запрещена. Любые рекламные акции, проводящиеся Экспонентом на выставке за пределами своего стенда, должны быть согласованы с Организатором в письменной форме.
- 5.4. Все виды лотерей, розыгрышей или призовых соревнований проводятся только в соответствии с законодательством Республики Беларусь и с письменного разрешения Организатора.
- 5.5. Стремясь сохранить установленный ритм работы выставки, Организатор имеет право ограничить любой вид акустической рекламы либо полностью ее запретить.
- 5.6. Продажа экспонатов и оборудования на выставке осуществляется в соответствии с законодательством Республики Беларусь.
- 5.7. Запрещается частичный или полный демонтаж стенда, упаковка и вынос экспонатов со стенда до официального закрытия выставки.
- 5.8. Содержание стендов в чистоте, а также уборка арендуемых площадей обеспечивается самим Экспонентом либо по его заказу за его счет.

6. Положение об субэкспонентах

Стенд или выставочная площадь полностью предоставляется только одному заявителю, который несет полную ответственность за действия своих субэкспонентов или фирмы-строителя его стенда.

7. Отказ от участия

В случае отказа Экспонента от участия в выставке (или принятия решения о сокращении заказанной площади) менее, чем за 45 дней до ее начала, Экспонент выплачивает Организатору 50% от суммы выставленных счетов. В случае отказа от участия менее, чем за 30 дней Организатору выплачивается 100% суммы, указанной в счетах.

8. Предъявление претензий

Любые претензии к Организатору принимаются в течение одного месяца с момента завершения выставки. Разрешение споров осуществляется на основании законодательства Республики Беларусь.

9. Прочие условия

Стороны признают в качестве подлинных факсимильное воспроизведение подписей своих представителей и оттисков печатей, в том числе выполненные способом цифровой (электронной) связи.

TERMS AND CONDITIONS OF PARTICIPATION

1. Applying for Participation

In order to apply for Exhibition participation the Applicant must send to the Organizer duly completed, signed and stamped forms including APPLICATION FORM FOR PARTICIPATION, APPLICATION FOR ADDITIONAL SERVICES, CATALOGUE, INVITATIONS AND PASSES. These duly completed forms become legally and financially binding obligations of the Applicant.

2. Construction and Equipment of the Stand

- 2.1. The stand construction may be undertaken by the Exhibitor or by an outside contractor on condition of receiving the Organizer's approval of the stand project no less than one month prior to the date when the Exhibition setting-up/construction begins. The stand design must comply with the local construction regulations and the Organizer's requirements.
- 2.2. Construction and dismantling of the stand and exhibits must be undertaken only within the space of the Exhibitor's stand leaving the aisles free.

3. Participation Fee, Terms of Payment

- 3.1. The participation charges shall be invoiced to the Exhibitor by the Organizer and include the fees indicated in the APPLICATION FORM FOR PARTICIPATION, APPLICATION FOR ADDITIONAL SERVICES, CATALOGUE, INVITATIONS AND PASSES. Payment terms shall be specified in the invoice.
- 3.2. All fees shall be indicated exclusive of VAT and other local taxes charged on these services as at the date of their provision.
- 3.3. The Agreement between the Organizer and the Exhibitor shall be terminated upon fulfillment by the Parties of their respective obligations. The closing day of the Exhibition shall be considered the date after which the Organizer shall stop providing the Exhibitor with services related to its participation in the Exhibition. The volume of services provided by the Organizer shall be determined on the basis of invoices billed to the Exhibitor.
- 3.4. VAT-Invoice Form (СФ-1) shall not be issued by the Organizer to the Exhibitor unless the Exhibitor is a Belarus resident or unless VAT-Invoice Form issuance is stipulated by a supplemental agreement.
- 3.5. The price for the second floor of a two storied stand shall be 50 % of the price for a regular stand.
- 3.6. If the Exhibitor fails to effect payment by the specified date the Organizer reserves the right to offer the applied for but unpaid stand space to another Exhibitor and make changes in the Seminar program.

4. Liability and Insurance

- 4.1. The insurance of the exhibits against any risks is to be undertaken by the Exhibitor.
- 4.2. The Organizer shall provide round-the-clock general security service on the Exhibition grounds but shall take no obligation to look particularly after the stands. The Organizer recommends the Exhibitor to take care with the reasonable prudence after his/her exhibits and personal belongings of the stand staff. The Organizer shall not be liable for any loss or damage to the exhibits and other property of the Exhibitor although it will take all necessary measures to preclude such loss or damage.
- 4.3. The Organizer reserves the right under extraordinary circumstances and providing reasonable explanations to change either the size or the location of the previously allocated for the Exhibitor stand.
- 4.4. The Exhibitor shall be allowed to fix illustration materials on the stand partition wall panels precluding any damage to these panels. The penalty for damaging any construction element of the stand will be five times the price of such an element.
- 4.5. The Exhibitor shall be liable for the quality of represented exhibits.
- 4.6. The Exhibitor or his/her authorized representative shall be liable for any damage caused to third parties during his/her participation in the Exhibition including damage to the Exhibition hall and equipment.

5. Operation of Exhibition Stands

- 5.1. All construction and assembling works at the stands, arrangement of exhibits and removal of packaging must be **finished by 20.00 of the last day of the Exhibition setting-up/construction period**.
- 5.2. Any placement of advertising materials on the walls, pillars, floor and other elements of the Exhibition hall must be approved by the Organizer and shall be charged according to a special price.
- 5.3. The Exhibitor's advertising activities shall be confined to its own stand area and are not permissible in the hall aisles, near the entrance/exit to the hall or elsewhere on the Exhibition grounds. Any advertising on the Exhibition grounds is subject to receiving a written permission from the Organizer.
- 5.4. All kinds of lotteries and other prize winning competitions shall be governed by the Belarusian law and are subject to receiving the Organizer's written permission.
- 5.5. In order to provide comfortable working conditions on the Exhibition grounds the Organizer reserves the right to limit any kind of audio advertising or to ban it completely.
- 5.6. Sale of exhibits and equipment shall be governed by the Belarusian law.
- 5.7. Partial or total dismantling of the stand, removal or packaging of exhibits prior to the official closure of the Exhibition shall not be permitted.
- 5.8. Stand cleaning and waste disposal shall be the responsibility of the Exhibitor and shall be effected either by the stand staff or by the Organizer on request of the Exhibitor and at his/her account.

6. Co-exhibitors

The stand space may be allotted only to one Exhibitor who shall be fully liable for his/her co-exponents or stand construction contractor.

7. Cancellation and Non-participation

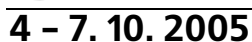
Should the Exhibitor decide not to participate in the Exhibition or to reduce the space of the previously ordered stand later than 45 days before the opening of the Exhibition he/she is liable to pay 50 % of the invoiced to him/her participation charges. Should the Exhibitor decide not to participate later than 30 days before the opening of the Exhibition he/she shall be liable to pay in full the invoiced to him/her participation charges.

8. Claims

Any claims to the Organizer must be submitted within one month after the end of the Exhibition. Where such claims arise the law of the Republic of Belarus shall be applied.

9. Miscellaneous

The parties agree to recognize as original facsimile copies of their signatures and stamps including transmitted by means of digital (electronic) telecommunications. In case of discrepancies between the English and Russian texts of these Terms and Conditions of Participation the Russian text prevails.



ЗАО "Техника и коммунікації" / Technics and Communications JSC

Адрес для корреспонденции: Республика Беларусь, 220004, Минск, а/я 34 / P.O.Box 34, 220004 Minsk, Belarus
Tel.: (+ 375 17) 203 33 91, 226 90 14, 226 90 17, Fax: (+375 17) 203 33 86, E-mail: energy@tc.by <http://www.tc.by>
Республика Беларусь, 220004, Минск, пр-т Машерова, 7, оф. 813. Директор: Бондарев Г.Г. Р/с: 3012204820015
в Столичном отделении ОАО "Белинвестбанк" г. Минска, код 112 УНП: 100663012, ОКПО: 37395772

Прием заявки до / Deadline: 9.09.2005

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ / LEGEND

Panel/Панель		Exhibition table/Подставка под экспонаты	
Lockable door/Дверь		Shelf unit/Стеллаж	
Curtain/Занавеска		Refrigerator/Холодильник	
Table showcase/Витрина низкая		Electricity/Электропитание	
Stand showcase/Витрина высокая		Spotlight/Спот-светильник	
Cabinet for papers/Тумбочка для бумаг		Fascia board/Фризовая панель	

A. ЭСКИЗ СТЕНДА / STAND SKETCH

[illegible]

B. НАЗВНИЕ ФИРМЫ НА ФРИЗОВОЙ ПАНЕЛИ / FIRM'S NAME ON FASCIA BOARD:

[illegible]

- | | | |
|---|--------------------------|-----------------------------|
| C. Логотип на фризовой панели / Firm's logo on fascia board: | <input type="checkbox"/> | Количество / Quantity _____ |
| Логотип на стеновой панели / Firm's logo on wall panel: | <input type="checkbox"/> | Количество / Quantity _____ |
| Логотип на вращающемся кубе / Firm's logo on rotating cube: | <input type="checkbox"/> | Количество / Quantity _____ |
| Логотип на светящемся табло / Firm's logo on box lighting inside: | <input type="checkbox"/> | Количество / Quantity _____ |

(Образец логотипа предоставляется Экспонентом (файл векторного формата(Corel DRAW, Adobe Illustrator)).

В случае предоставления логотипа или торговой марки на бумажных носителях сканирование и компьютерная обработка оплачивается дополнительно.

In order to place the logo on the stand frieze panel the Exhibitor is required to provide the Organizer with the sample of the company logo (vector format file CorelDRAW, Adobe Illustrator). In case the Exhibitor provides only a hard copy of the logo, he/she will be charged by the Organizer a specified fee for scanning and computer processing services.

Экспонент / Exhibitor



4 - 7. 10. 2005

ЗАЯВКА НА ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ / SERVICES

ЗАО "Техника и коммуникации" / Technics and Communications JSC

Адрес для корреспонденции: Республика Беларусь, 220004, Минск, а/я 34 / P.O.Box 34, 220004 Minsk, Belarus
Tel.: (+ 375 17) 203 33 91, 226 90 14, 226 90 17, Fax: (+375 17) 203 33 86, E-mail: energy@tc.by http://www.tc.by
Республика Беларусь, 220004, Минск, пр-т Машерова, 7, оф. 813. Директор: Бондарев Г.Г. Р/с: 3012204820015
в Столичном отделении ОАО "Белинвестбанк" г. Минска, код 112 УНП: 100663012, ОКПО: 37395772

В соответствии с данной заявкой мы заказываем дополнительные услуги и оборудование у Т&С
We hereby order as additional services from T&C

Прием заявки до / Deadline: **9.09.2005**

К-во Q-ty	Наименование/Type	Высота height	Ширина width	Длина length	Цена/Price EUR	Итого + НДС 18 % Total + VAT 18 %
	Панель белая / Panel, white	250 см	95 см		30	
	Панель белая / Panel, white	250 см	50 см		20	
	Панель белая / Panel, white	250 см	70 см		25	
	Панель белая / Panel, white	250 см	140 см		45	
	Панель белая, 1/4 закругленная / Panel, 1/4 circle, white	250 см		R=100 см	50	
	Панель стеклянная / Panel, glass	250 см	95 см		50	
	Дверь с замком / Door, lockable	195 см	95 см		75	
	Дверь стеклянная / Glass door, lockable	195 см	95 см		120	
	Потолочная решетка+растр / Ceiling grid+lattice		100 см	100 см	20	
	Витрина / Table showcase	110 см	50 см	100 см	65	
	Витрина + встроенная тумба / Table showcase + cabinet for papers	110 см	50 см	100 см	75	
	Витрина, 1/4 закругленная / Table showcase, 1/4 circle	110 см	50 см	R=50/100см	80	
	Витрина с подсветкой/Showcase lighting inside	250 см	50 см	100 см	90	
	Витрина с подсветкой (2 полки) + встроенная тумба Showcase with inside lighting (2 shelves) + inbuilt cabinet for papers	250 см	50 см	100 см	100	
	Подставка под экспонаты / Exhibition table	80 см	50 см	100 см	17	
	Подставка под экспонаты / Exhibition table	80 см	100 см	100 см	25	
	Подставка под экспонаты, 1/4 закругленная / Exhibition table, 1/4 circle	80 см	100 см	R=100 см	35	
	Стул полумягкий/кожаный / Chair, leather				10	
	Стол / Table	75 см	80 см	80 см	20	
	Стол / Table	75 см	80 см	120 см	25	
	Стол круглый / Table, round	75 см	80 см		25	
	Тумбочка для бумаг / Cabinet for papers	110 см	50 см	100 см	50	
	Тумбочка для бумаг / Cabinet for papers	80 см	50 см	100 см	35	
	Стойка информации / Information counter	100 см	50 см	100 см	55	
	Стойка информации закругленная / Information counter	100 см	50 см	R=50/100см	70	
	Стул барный / Bar stool	80 см			17	
	Вешалка / Clothers rack				8	
	Занавеска / Curtain	200 см			25	
	Полка на стене / Shelf		20 см	100 см	8	
	Полка на стене, наклонная 30 град./ Shelf		30 см	100 см	13	
	Стеллаж +встроенная тумба / Shelf unit	200 см	50 см	100 см	55	
	Стеллаж (5 полок) / Shelf unit (5 shelves)	200 см	50 см	100 см	35	
	Брошюрдержатель / Literature holder / 4xA4	40 см	100 см	10 см	13	
	Стойка для проспектов / Literature holder / 16xA4	150 см			20	
	Структурная конструкция, м./Octanorm MAXIMA m.				25	
	Структурная конструкция/Octanorm STRUCTUR	55 см	100 см	100 см	17	
	Дополнительное подключение электроэнергии Extra supply of energy 5/11/21 kW				40/80/170	
	Куб вращающийся с подсветкой / Rotating cube lighting inside	100 см	100 см	100 см	105	
	Светильник-СПОТ / Spotlight				13	
	Светильник неоновый 30 W / Fluorescent light 30W				15	
	Светильник неоновый 2x30 W / Fluorescent light 2x30W				18	
	Светящееся табло / Box lighting inside	59 см	125 см		45	
	Эл. розетка 1,5 kW/220 V / Electric power socket 1,5 kW/220 V				11	
	Холодильник / Refrigerator				70	
	Мини-кухня / Kitchen unit				275	
	Фризная панель/ Fascia board	35 см	100 см		5	
	Надпись на фриз h=120mm. (до 18 знаков) Company's name on fascia board (18 characters max.)				13	
	Логотип фирмы h=300mm/500mm. / Company's logo h=300mm/500mm.				20/37	
	Жалюзи / Venetian blind	250 см	100 см		8	
	Оклейка панелей, 1 кв.м. / Colored Panel, 1 sq.m.				5	
	Уборка стенда, 1 кв.м. / Daily cleaning, 1 sq.m.				2	
	Напольное покрытие, 1 кв.м. / Carpet 1 sq.m.				10	

Специальные конструкции и оборудование предоставляются по договорной цене. / Special constructions and individual additional services are offered under the contractual price.
Пожалуйста, приложите к заявке эскиз (планировку) Вашего стенда. (см. форму ЭСКИЗ СТЕНДА). / Please enclose a sketch of your stand to this order (see STAND SKETCH form).

Экспонент / Exhibitor

Печать / Stamp Подпись / Signature Дата / Date



4 - 7. 10. 2005

ОФИЦИАЛЬНЫЙ КАТАЛОГ / CATALOGUE

ЗАО "Техника и коммуникации" / Technics and Communications JSC

Адрес для корреспонденции: Республика Беларусь, 220004, Минск, а/я 34 / P.O.Box 34, 220004 Minsk, Belarus
Tel.: (+375 17) 203 33 91, 226 90 14, 226 90 17, Fax: (+375 17) 203 33 86, E-mail: energy@tc.by http://www.tc.by
Республика Беларусь, 220004, Минск, пр-т Машерова, 7, оф. 813. Директор: Бондарев Г.Г. Р/с: 3012204820015
в Столичном отделении ОАО "Белинвестбанк" г. Минска, код 112 УНП: 100663012, ОКПО: 37395772

A. АЛФАВИТНЫЙ СПИСОК ЭКСПОНЕНТОВ / ALPHABETICAL LIST OF EXHIBITORS

Прием заявки до / Deadline: 9.09.2005

Фирма / Company:			
Адрес / Address:			
		E-mail:	Http://
Текст записи / Text of entry:			

B. ТОРГОВАЯ МАРКА (ЛОГОТИП) / TRADE MARK (LOGO): (максимальный размер: 15 мм высоты)
(maximal height 15 mm.)

Образец логотипа предоставляется Экспонентом. Для публикации логотипа предоставляются: файл векторного формата (Corel DRAW) или файл графического растрового формата (TIFF, JPEG), разрешение - min. 300dpi, размер не менее 5x5 см.
The Exhibitor provides the Organizer with the sample company logo. To include the logo in the Exhibition publications the Exhibitor is required to provide a vector format file (CorelDRAW) or graphic raster format file (TIFF, JPEG) with the resolution of 300 dpi or higher and the size of 5x5 cm or larger.

I. РАСЦЕНКИ

A. Условия и расценки обязательного включения:

Согласно условиям участия внесение в алфавитный список участников **обязательно для экспонентов и стоит 105 EUR + 18% НДС (до 10 строк)**.
Каждая дополнительная строка стоит 8 EUR. + 18% НДС

a) Обязательная информация об адресе:

Название фирмы, адрес, телефон, факс

b) Обязательная запись о роде деятельности и номенклатуре продукции (перевод бесплатный) длина строки - 100 мм (60 знаков в строке).

B. Торговая марка (логотип):

Максимальный размер 15 мм высоты, стоимость - **13 EUR + 18% НДС** (образец логотипа предоставляется Экспонентом. Для публикации логотипа предоставляются: файл векторного формата (Corel DRAW) или файл графического растрового формата (TIFF, JPEG), разрешение - min. 300dpi, размер не менее 5x5 см.)

C. Рекламные объявления:

1 страница, черно-белая (125x210)	- 135 EUR + 18% НДС
1/2 страницы, черно-белая (125x105)	- 85 EUR + 18% НДС
1 страница, цветная (125x210)	- 240 EUR + 18% НДС
1/2 страницы, цветная (125x105)	- 135 EUR + 18% НДС
2-ая страница обложки (125x210)	- 310 EUR + 18% НДС
3-я страница обложки (125x210)	- 280 EUR + 18% НДС
4-я страница обложки (125x210)	- 395 EUR + 18% НДС
Цветная вклейка на плотной бумаге (125x210)	- 310 EUR + 18% НДС

Рекламное объявление предоставляется Экспонентом. Для публикации предоставляются: файл векторного формата (Corel DRAW) или файл графического растрового формата (TIFF, JPEG), разрешение - min. 300dpi. Цветовая модель CMYK.

II. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ И СРОКИ ПЛАТЕЖЕЙ

1. Включение экспонентов в алфавитный список и рубрикатор продукции обязательны.

- Экспоненты, не представившие к положенному сроку заявочные формы для внесения в каталог, включаются в каталог на основе информации, имеющейся в заявке на участие, при этом правильность информации не гарантируется. Включение в каталог производится за счет самого экспонента.
- Претензии по поводу невключения в каталог или ошибок в информации в этом случае не принимаются.
- Организатор не подтверждает заявки на включение в каталог.
- Стоимость публикации не включает стоимость выполнения графических работ или обработки иллюстраций. Если таковые требуются при выполнении заказа, то их стоимость определяется дополнительно. Более того, фирме, которая существенно изменила первоначально представленный материал в процессе работы, может быть выставлен дополнительный счет.
- Оригинал-макеты информации в каталоге заказчику не высылаются.
- Оплачивается число строк в каталоге, а не в заявочной рукописной форме.
- Счет за обязательную публикацию информации об экспонентах выставляется одновременно с другими счетами за участие в выставке до сдачи каталога в печать.

ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ УСЛОВИЕ: Пожалуйста, укажите код Вашей продукции в форме "Основные тематические разделы экспозиции". Заявки с незаполненными кодами продукции не принимаются.
OBLIGATORY: Please indicate the codenumbers of your production program according to the Main product list form.

D. РЕКЛАМНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ / ADVERTISEMENT:

Мы заказываем рекламу следующего размера:

We hereby place our order for an advertisement of the following size:

* - Цены указаны без учета НДС. Ставка НДС = 18% / * - VAT = 18% not included

Экспонент / Exhibitor

I. COST

A. Terms and cost of compulsory entry:

According to the conditions of participation, entry in the alphabetical list of exhibitors is **obligatory and costs EUR 105 + VAT 18% for up to 10 lines**. Each additional line will be charged at EUR 8. + VAT 18%

a) Compulsory entry of address:

Name of firm, address, telephone, telefax (will be printed in Latin letters in the catalogue).

b) Compulsory entry of firm's exhibits and / or production range:

translation free of charge! Length of line: 100 mm (approx. 60 letters).

B. Trade-mark (logo):

Maximal height 15 mm, cost

- **EUR 13 + VAT 18%**

The Exhibitor provides the Organizer with the sample company logo. To include the logo in the Exhibition publications the Exhibitor is required to provide a vector format file (CorelDRAW) or graphic raster format file (TIFF, JPEG) with the resolution of 300 dpi or higher and the size of 5x5 cm or larger.

C. Advertisement:

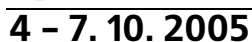
1 page, black and white (125x210)	- EUR 135 + VAT 18%
1/2 page, black and white (125x105)	- EUR 85 + VAT 18%
1 page, coloured (125x210)	- EUR 240 + VAT 18%
1/2 page, coloured (125x105)	- EUR 135 + VAT 18%
2nd cover page (125x210)	- EUR 310 + VAT 18%
3rd cover page (125x210)	- EUR 280 + VAT 18%
4th cover page (125x210)	- EUR 395 + VAT 18%
Colour book-mark (125x210)	- EUR 310 + VAT 18%

The Exhibitor provides the Organizer with the sample company advertisement. In the Exhibition publications the Exhibitor is required to provide a vector format file (CorelDRAW) or graphic raster format file (TIFF, JPEG) with the resolution of 300 dpi or higher.

II. GENERAL CONDITIONS AND TERMS OF PAYMENT

1. The entry of the exhibitors into the alphabetical list and the product categories of the official exhibition catalogue is obligatory.

- To ensure completeness of the catalogue, exhibitors, who have not submitted their order forms within the stated time, will be entered in the catalogue at their own expense on the basis of the information available in the application without any guarantee for correctness.
- Claims for damage through non-entry or erroneous entry cannot be accepted.
- Orders for entries are not confirmed by the organizer.
- The cost for entries cannot include the cost for graphic work or for the execution of copyable material. If such work is necessary due to the execution of an order, it will be calculated separately. Furthermore, the firm placing an order can be charged with costs resulting from considerable modifications of orders originally agree upon.
- Copy proofs of entries and insertions are not forwarded.
- Only the number of lines actually printed in the catalogue will be calculated and not the manuscript as mentioned in the order form.
- The obligatory entry for exhibitors will be invoiced, together with the general exhibition charges, before the catalogue goes to print



ЗАО "Техника и коммуникации" / Technics and Communications JSC

Адрес для корреспонденции: Республика Беларусь, 220004, Минск, а/я 34 / P.O.Box 34, 220004 Minsk, Belarus
Tel.: (+ 375 17) 203 33 91, 226 90 14, 226 90 17, Fax: (+375 17) 203 33 86, E-mail: energy@tc.by <http://www.tc.by>
Республика Беларусь, 220004, Минск, пр-т Машерова, 7, оф. 813. Директор: Бондарев Г.Г. Р/с: 3012204820015
в Столичном отделении ОАО "Белинвестбанк" г. Минска, код 112 УНП: 100663012, ОКПО: 37395772

Прием заявки до / Deadline: 9.09.2005

№	НАИМЕНОВАНИЕ / TYPE	ЦЕНА / PRICE	КОЛИЧЕСТВО QUANTITY
1	Пропуск на автостоянку с 9.00 до 19.00 Parking pass from 9.00 to 19.00	13 EUR + 18% НДС / VAT	
2	Дополнительные пригласительные билеты на выставку Extra invitations to the exhibitions	0,4 EUR + 18% НДС / VAT	
3	Дополнительный служебный пропуск на выставку Extra pass (badges)	8 EUR + 18% НДС / VAT	
4	Дополнительный пригласительный билет на официальный прием Additional invitations cards for the official banquet	30 EUR + 18% НДС / VAT	

СЛУЖЕБНЫЕ ПРОПУСКА SERVICE PASSES (BADGES)

[illegible]

Экспонент / Exhibitor

Печать / Stamp	Подпись / Signature	Дата / Date
----------------	---------------------	-------------

Основные тематические разделы экспозиции / Main products list

ЭНЕРГИЯ

- 1. ЭНЕРГООБЕСПЕЧЕНИЕ
 - 1.1. Электростанции
 - 1.2. Оборудование для электростанций
- 2. ОТОПЛЕНИЕ
 - 2.1. Стальные котлы, чугунные котлы
 - 2.2. Горелки для жидкого и газового топлива, горелки для двух видов топлива, адапторы
 - 2.3. Радиаторы
 - 2.4. Теплообменники
- 3. ИЗМЕРЕНИЕ, ТЕСТИРОВАНИЕ И УПРАВЛЯЮЩИЕ СИСТЕМЫ
 - 3.1. Регулирующие элементы
 - 3.2. Элементы автоматического регулирования
 - 3.3. Электрические и электронные регулирующие системы
 - 3.4. Пневматические регулирующие системы
 - 3.5. Записывающие и проверяющие системы
 - 3.6. Терморегуляция
 - 3.7. Измерительные приборы для потребляемой энергии
 - 3.8. Измерительные системы и автоматика для энергетики
- 4. СИСТЕМА ТРУБОПРОВОДОВ
- 5. ХОЛОДИЛЬНАЯ ТЕХНИКА
- 6. ИЗОЛЯЦИЯ
- 7. ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
 - 7.1. Комплектные распределительные устройства (КРУ) на среднее напряжение
 - 7.2. Камеры сборные одностороннего обслуживания (КСО) на 6-10 кВ
 - 7.3. Комплектные устройства для управления и распределения электрической энергии общего назначения напряжения до 1000 В (пункты, шкафы, панели, щитки, ящики, пульты)
 - 7.4. Комплектные устройства управления электроприводами
 - 7.5. Преобразователи частоты для электропривода переменного тока: 10 и 20 кВт
 - 7.6. Станция защиты и управления погружными двигателями
 - 7.7. Полупроводниковые приборы и преобразователи
 - 7.8. Электрические машины
 - 7.9. Аппараты высокого напряжения
 - 7.10. Аппараты низкого напряжения
 - 7.11. Трансформаторы
 - 7.12. Электроизоляционные материалы
 - 7.13. Электросварочное оборудование
 - 7.14. Средства электромонтажа
 - 7.15. Кабельная продукция
- 8. ОХРАНА ТРУДА

ЭКОЛОГИЯ

- 9. Защита от загрязнения воздуха
- 10. Защита от загрязнения воды
- 11. Защита почвы
- 12. Защита от шума
- 13. Обработка отходов
- 14. Измерительная техника и автоматика для защиты окружающей среды

ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЕ

- 15. Нетрадиционные методы производства энергии и нетрадиционные источники энергии
- 16. Возобновляемые и альтернативные энергосистемы
- 17. Вторичное использование энергии
- 18. Энергосберегающее отопление
- 19. Тепловые насосы
- 20. Экологически чистая утилизация отходов, переработка отходов для получения энергии
- 21. Оборудование для защиты окружающей среды
- 22. Энергоэффективное оборудование и технологии в отраслях экономики: в коммунальном хозяйстве, в промышленности, на транспорте, в сельском хозяйстве, в нефтехимии
- 23. Информационная поддержка энергосбережения
- 24. Приборы учета тепла, воды, газа
- 25. Оборудование для регулирования тепла, воды и газа

ENERGY

- 1. ENERGY SUPPLY
 - 1.1. Electric Power Plants
 - 1.2. Equipment for Electric Power Plants
- 2. HEATING
 - 2.1. Steel Boilers, Cast Iron Boilers
 - 2.2. Burners for Liquid and Gas Fuel, Double Fuel Burners, Adapters
 - 2.3. Radiators
 - 2.4. Heat Exchange Systems
- 3. MEASURING, TESTING AND CONTROLLING SYSTEMS
 - 3.1. Regulating Elements
 - 3.2. Automatic Regulating Elements
 - 3.3. Electric and Electronic Regulating Systems
 - 3.4. Pneumatic Regulating Systems
 - 3.5. Recording and Testing Systems
 - 3.6. Thermal Regulation
 - 3.7. Measuring Instruments for Energy Consumption
 - 3.8. Measuring and Automation Systems for Energy Sector
- 4. PIPELINE SYSTEMS
- 5. FREEZING EQUIPMENT
- 6. INSULATION
- 7. ELECTRIC ENGINEERING EQUIPMENT
 - 7.1. Package Distribution Systems for Medium Voltage
 - 7.2. Prefabricated One Way Service Chambers for 6-10 kV
 - 7.3. General Purpose Package Controlling and Electric Power Distribution Systems under 1000 V (Switchboards, Boxes, Consoles, Panels)
 - 7.4. Package Electric Drive Controlling Systems
 - 7.5. Frequency Converters for AC Motors: 10 and 20 kW
 - 7.6. Protecting and Controlling Stations for Submersible Motors
 - 7.7. Semiconductor Instruments and Converters
 - 7.8. Electric Machines
 - 7.9. High Voltage Appliances
 - 7.10. Low Voltage Appliances
 - 7.11. Transformers
 - 7.12. Electric Insulation Materials
 - 7.13. Electric Welding Equipment
 - 7.14. Means for Electric Assembling
 - 7.15. Cable Products
- 8. SAFETY AT WORK

ECOLOGICAL

- 9. air pollution prevention
- 10. Water pollution prevention
- 11. Soil protection
- 12. Noise prevention
- 13. Wastes management
- 14. Measuring and automation equipment for environment protection

ENERGY SAVING

- 15. Non-conventional Ways of Energy Generation and Non-conventional Energy Sources
- 16. Renewable and Alternative Energy Systems
- 17. Secondary Energy Use
- 18. Energy Saving Heating
- 19. Thermal Pumps
- 20. Environment Friendly Wastes Utilization, Wastes Processing for Energy Generation
- 21. Environment Protection Equipment
- 22. Energy Efficient Equipment and Technologies in the Branches of Economy: Utility Services, Industry, Transportation, Agriculture, Petrol-chemical Sector
- 23. Information Support for Energy Saving
- 24. Meters for Heat, Water, Gas
- 25. Heat, Water and Gas Regulating Equipment

ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ УСЛОВИЕ: Пожалуйста, укажите код Вашей продукции согласно основным тематическим разделам экспозиции. Заявки с незаполненными кодами продукции не принимаются.

OBLIGATORY: Please indicate the codenumbers of your production program according to the main product groups.

Основные тематические разделы экспозиции / Main products list

ЭКСПОГОРОД

- 100. ЖИЛИЩНО-КОММУНАЛЬНОЕ ХОЗЯЙСТВО
- 100.1 Системы тепло-, водо-, газо- энергоснабжения жилых и производственных помещений
- 100.2.Материалы, оборудование и технологии для ремонта и обслуживания зданий и сооружений
- 100.3. Материалы, оборудование и технологии для строительства, ремонта и обслуживания всех видов городских коммуникаций
- 100.4.Транспортные системы
- 100.5.Кабельные сети
- 100.6.Тепловые сети
- 100.7. Телефонные сети
- 100.8.Системы освещения

- 101. АРХИТЕКТУРА, ПЛАНИРОВАНИЕ И СТРОИТЕЛЬСТВО. МАТЕРИАЛЫ, ТЕХНОЛОГИИ, ОБОРУДОВАНИЕ

- 102. ВЕНТИЛЯЦИЯ И КОНДИЦИОНИРОВАНИЕ ВОЗДУХА

- 103. САНТЕХНИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

- 104. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ГОРОДСКОМ ХОЗЯЙСТВЕ

- 105. ПРОБЛЕМЫ ЖИЗНЕОБЕСПЕЧЕНИЯ ГОРОДСКОГО НАСЕЛЕНИЯ

- 106. ТРАНСПОРТ
- 106.1. Общественный транспорт
- 106.2. Специальные транспортные средства
- 106.3. АЗС
- 106.4. Стоянки

- 107. Специализированные издания

ЭЛЕКТРОНИКА

- 110. Полупроводниковые устройства
- 111. Электромеханические компоненты и технологии соединений
- 112. Встроенные системы
- 113. Дисплеи
- 114. Датчики и микросистемы
- 115. Источники питания
- 116. Печатные платы и другие платы для монтажа
- 117. Пассивные компоненты
- 118. Оборудование и программное обеспечение - тестирование измерений
- 119. Узлы и подсистемы
- 120. Материалы, инструменты для электронной промышленности, технологическая мебель
- 121. Информационные и консультационные услуги

EXPOSITY

- 100. HOUSING AND UTILITY SERVICES
- 100.1 Heat, Water and Gas Supply to Houses and Industrial Buildings
- 100.2 Materials, Equipment and Technologies for Repair and Servicing of Buildings
- 100.3. Materials, Equipment and Technologies for Construction, Repair and Servicing of City Utilities
- 100.4. Transport Systems
- 100.5. Cable Networks
- 100.6. Heating Networks
- 100.7. Telephone Networks
- 100.8. Lighting Systems

- 101. ARCHITECTURE, PLANNING AND CONSTRUCTION MATERIALS, TECHNOLOGIES, EQUIPMENT

- 102. AIR VENTILATION AND CONDITIONING

- 103. SANITARY EQUIPMENT

- 104. INFORMATION TECHNOLOGIES IN UTILITY SERVICES

- 105. CITY RESIDENTS LIFE SUPPORT

- 106. TRANSPORTATION
- 106.1. Public Transportation System
- 106.2 Special Purpose Vehicles
- 106.3 Fuel Stations
- 106.4 Parking Lots

- 107. Specialized Editions

ELECTRONICA

- 110. Semiconductors
- 111. Electromechanical components and connector technology
- 112. Embedded systems
- 113. Displays
- 114. Sensors and microsystems
- 115. Power suppliers
- 116. PCBs and other bare boards
- 117. Passive components
- 118. ED / EDA testing and measurement
- 119. Assemblies and subsystems
- 120. Materials, tools, technological furniture
- 121. Information / consulting services

ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ УСЛОВИЕ: Пожалуйста, укажите код Вашей продукции согласно основным тематическим разделам экспозиции. Заявки с незаполненными кодами продукции не принимаются.

OBLIGATORY: Please indicate the codenumbers of your production program according to the main product groups.